



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

EICHDienst

SERVIZIO METRICO

Checkliste für Waagenbenutzer

Checklist per utilizzatori di bilance

Anagrafische Daten zum Eichbenutzer / Dati anagrafici relativi all'utente metrico				
Bezeichnung	Denominazione:	REA-NR.	N.REA:	
Adresse	Indirizzo:	Gemeinde	Comune:	
Steuernummer	Cod. Fiscale:	MWSt-Nr.	P. IVA:	
E-Mail	e-mail:	Telefon	telefono:	
Ansprechperson	persona rif.:	Datum	data:	
Daten zum Messgerät / Dati riguardanti lo strumento di misura				
Marke	Marca:	Modell	Modello:	
Matrikel Nr.	N. Matricola:	Tragkraft	Portata:	
A	Nichtselbsttätige Waagen (Tischwaagen, Brückenwaagen)	Bilance a funzionamento non automatico (bilance da banco, pese a ponte)	OK	NEG.
A1	Eichschild mit mindestens einer dieser Aufschriften (a, b, c, oder d) vorhanden und in seiner Gesamtheit leserlich?	Targhetta metrologica con almeno una delle seguenti iscrizioni (a, b, c, oppure d) presente e leggibile in ogni sua parte?		
	a) „D.M. 1/1/1900 n. 123456“ + +	„Eichamt / Eichinspektor“ (alt) „Ufficio / ispettore M.“ (vecchio)		
	b) „D.M. 1/1/1900 n. 123456“ + +	„Eichamt / Eichinspektor“ (neu) „Ufficio / ispettore M.“ (nuovo)		
	c) „D.M. 1/1/1900 n. 123456“ +	„Zeichen Hersteller“ „simbolo costruttore“		
	d) D00-09-001 +	„CE-Markierung + „M“ „marcatatura CE + „M“		
A2	Nur im Falle von c) oder d): Ist die Konformitätserklärung vorhanden? Info: meist im Handbuch zu finden.	Solamente nei casi di cui alle lettere c) o d): È presente la dichiarazione di conformità? Info: da trovare normalmente nel manuale.		
A3	Aufkleber der periodischen Eichung vorhanden? Info: Falls ohne grünen Kleber: Innerhalb 60 Tagen ab der ersten Inbetriebnahme ist eine periodische Eichung durchzuführen!		Adesivo della verifica periodica presente? Info: in mancanza dell'adesivo verde: Entro 60 giorni dalla messa in servizio, lo strumento va sottoposto ad una verifica periodica!	
A4	Periodische Eichung noch gültig? z.B. bis 31.05.2014 Info: der grüne Aufkleber gibt den Monat und das Jahr der Fälligkeit der Eichung des Messgerätes an.		Verifizazione periodica ancora valida? p.es. fino al 31.05.2014 Info: l'adesivo verde indica il mese e l'anno di scadenza della verifica dello strumento.	
A5	Korrekte Angabe der geografischen Zone für welche die Justierung der Waage erfolgt ist? Info: Fallbeschleunigungsabhängige Waagen dürfen nur in der angegeben Zone verwendet werden, andernfalls muss nach erfolgter Justierung nachgeeicht werden.	Corretta indicazione della zona di gravità per la quale è stata aggiustata la bilancia? Info: Bilance soggette all'effetto dell'accelerazione di gravità possono essere utilizzate solo nella zona indicata, diversamente solo dopo l'aggiustaggio e conseguente verifica periodica.		

A6	Korrekte Positionierung der Waage? <i>Info:</i> der Käufer muss direkte und uneingeschränkte Sicht auf die vordere Anzeige der Waage, sowie auf alle Vorder- und Seitenteile der Waage haben.	Corretta collocazione dello strumento? <i>Info:</i> l'acquirente deve avere visione libera e immediata sul dispositivo indicatore del peso e sull'intera parte frontale e laterale dello strumento.		
A7	Steht die Waage „in der Waage“? <i>Info:</i> siehe eigene auf der Waage angebrachte Wasserwaage!	La bilancia è posizionata in bolla? <i>Info:</i> vedi apposito indicatore di livello sullo strumento!		
A8	Wenn die Wiegeergebnisse von einer nicht geeichten Zusatzeinrichtung zusätzlich angezeigt oder gedruckt werden, müssen die Wiegeergebnisse von einem geeichten Drucker ausgedruckt und übergeben werden oder es muß ein „Alibi-Speicher“ der Waage vorhanden sein und die fortlaufende Nummer dieses Speichers und die Wiegeergebnisse von der nicht geeichten Zusatzeinrichtung ausgedruckt und übergeben werden. <i>Info:</i> Zusatzeinrichtungen sind z.B. nicht geeichter PC mit Verwaltung der Daten, z.B. Ausdruck Lieferschein, Rechnung usw. mit Angabe der Wiegeergebnisse. Im Detailverkauf müssen grundsätzlich alle Zusatzeinrichtungen wie Anzeigen und Drucker geeicht sein.	Se i risultati di pesatura sono visualizzati o stampati anche da dispositivi accessori, i risultati di pesatura devono essere stampati da una stampante verificata e consegnati o deve essere installato nello strumento per pesare una "memoria fiscale" e il numero progressivo ed il risultato di pesatura deve essere stampato dalla stampante non verificata e consegnato. <i>Info:</i> dispositivi accessori sono p.es. PC con elaborazione dei dati e stampa della bolla di consegna, fattura ecc. con indicazione dei risultati di pesatura. Nella vendita al dettaglio ogni dispositivo accessorio come visualizzatori e stampanti devono essere fundamentalmente verificati.		

B	Detailverkauf:	Vendita al dettaglio:	OK	NEG.
B1	Entspricht der Eichwert der Waage (e=... g) den gesetzlichen Bestimmungen bzw. der Warengruppe?	La divisione di verifica (e=... g) corrisponde alle disposizioni legali o alla categoria merceologica?		
a)	Obst und Gemüse, Brot, Getreide und Getreideprodukte; e= 5 g	prodotti ortofrutticoli, pane, cereali e derivati;		
b)	Fleisch und Fleischprodukte, Milchprodukte, Fisch, Kaffee, Pilze, alle Produkte, die nicht der Kategorie a) und c) angehören; e= 2 g	generi di salumeria, latticini, formaggi, carni di ogni specie animale, prodotti ittici, alimenti dolci, caffè, the, funghi e tutti i prodotti alimentari non specificati alla lettera a) e b);		
c)	Trüffel, Gewürz- und Heilkräuter. e= 1 g	tartuffi, spezie, erbe officinali e aromatiche.		
B2	Detailverkauf: wird der Wägeschein dem Kunden übergeben, wenn andere Funktionen als nur das „Wägen mit Berechnen des Preises“ mit der Waage ausgeführt werden? <i>Info:</i> andere Funktionen sind z.B. Festpreiseingaben, Stückpreiseingaben, Preiseingabe von vorgewogenen Waren usw.	Vendita al dettaglio: è consegnato lo scontrino della bilancia nel caso che con la bilancia vengono svolte operazioni diverse da quelle della "pesatura con calcolo del prezzo" ? <i>Info:</i> operazioni diverse sono p.es. inserimento un prezzo fisso, inserimento prezzo per pezzo, inserimento prezzo di merce prepesata		
B3	Wurden alle Mitarbeiter über die korrekte Anwendung der Tara-Vorrichtung geschult?	Tutti i collaboratori sono stati istruiti sul corretto utilizzo del dispositivo di tara?		
B4	Ist bei jeder Wägung der Tarawert im Tarafeld der Anzeige der Waage sichtbar?	E' visibile ad ogni pesata il valore della tara nel campo tara dell'indicazione della bilancia?		

C	Separate Module	Moduli separati	OK	NEG.
	<i>Info:</i> wie z.B. Kasse oder PC mit Checkout Waage verbunden	<i>Info:</i> p.es. cassa o pc collegata con bilancia check-out		
C1	Herstellerzeichen oder – name vorhanden?	Nome costruttore o suo simbolo presente?		
C2	Name oder Zeichen der autorisierten Vertretung des Herstellers vorhanden?	Nome del rappresentante del costruttore o suo simbolo presente?		
C3	Typbezeichnung vorhanden?	Indicazione del modello presente?		
C4	Seriennummer der Hardware bzw. Identifizierung der Software vorhanden?	Numero di serie del hardware ovvero dell'identificazione del software presente?		
C5	Prüfscheinnummer (test certificate) des Kassensystems vorhanden?	Numero del certificato di prova (test certificate) presente?		
C6	EG-Konformitätserklärung oder EG-Konformitätserklärung mit -bescheinigung über die aktuelle Gerätekonstellation (Waage + Kassa) vorhanden?	Dichiarazione di conformità CE o dichiarazione di conformità CE con attestazione di conformità per l'attuale constellazione di strumenti (bilancia + cassa) presente?		

D	Ausfüllen im Falle von Reparaturen mit Verletzung der Eichsiegel	Compilare in caso di riparazioni con rimozione di sigilli metrici	OK	NEG.
D1	Hat der Reparateur die entfernten Eichsiegel mit seinen provisorischen Siegeln ersetzt?	Il riparatore ha sostituito i sigilli metrici rimossi con i propri sigilli provvisori?		
D2	Wurde bei Justierung des Messgerätes diese so durchgeführt, dass keine einseitige Begünstigung, überprüft durch das Messergebnis, vorliegt?	Nel caso di aggiustaggio dello strumento, è stato regolato in modo che non sia a favore di una parte, come risulta dall'esito della misurazione?		
D3	Wurde im Falle der Reparatur durch einen Reparateur, der über keine eigene Eichstelle verfügt, eine Eichstelle schriftlich für die Nacheichung beauftragt?	Dopo una riparazione eseguita da un riparatore non facente parte di un laboratorio abilitato, è stata richiesta la verifica periodica ad un laboratorio abilitato per iscritto?		
D4	Antrag um Nacheichung nach Reparatur innerhalb 5 Tagen erfolgt?	Richiesta di verifica a seguito di riparazione avvenuta entro 5 giorni?		
D5	Wurde die Nacheichung durch die Eichstelle innerhalb von 30 Tagen nach Beauftragung durchgeführt?	Il laboratorio abilitato ha eseguito la verifica periodica entro 30 giorni dall'incarico?		
D6	Roter Aufkleber „Defektes Messgerät“, angebracht bei Eichung mit negativem Ausgang bzw. Überwachung, erst NACH durchgeführter Reparatur entfernt?	Adesivo rosso con scritta "Strumento difettoso", applicato a seguito di verifica con esito negativo o sorveglianza, rimosso DOPO la riparazione?		

E	Archivierung eichrechtlich relevanter Dokumente	Archiviazione dei documenti di rilevanza metrologica	OK	NEG.
E1	Bestätigungen der durchgeführten periodischen Eichungen, ausgestellt vom Eichdienst bzw. der privaten Eichstelle	Attestazioni delle verifiche periodiche eseguite dal Servizio metrico o dai laboratori abilitati alla verifica periodica		
E2	Instandsetzungsanordnungen des Eichdienstes der defekten Messgeräte bzw. Dokumente der negativen Eichungen seitens der privaten Eichstelle	Ordini di aggiustamento redatti dal Servizio metrico in riferimento ai strumenti riconosciuti difettosi o documenti relativi alle verifiche negative redatte dai laboratori abilitati		
E3	Arbeitsberichte des Instandsetzungsbetriebes im Falle von Reparaturen an den Messgeräten bzw. Zusatzeinrichtungen	Fogli di lavoro dei riparatori metrici nel caso di riparazioni di strumenti o strumenti accessori		
E4	Handbücher des Herstellers der installierten Messgeräte bzw. Zusatzeinrichtungen	Manuali del costruttore degli strumenti e strumenti accessori installati		
E5	Kopien der an den Eichdienst übermittelten Eicheinträge	Copie delle richieste di verifica periodica inviate al Servizio metrico		
E6	Allfälliger Schriftverkehr mit Eichdienst bzw. privater Eichstelle (z.B. Beauftragungen usw.)	Corrispondenza generale con Servizio metrico o laboratori abilitati (p.es. incarichi alla verifica ecc.)		
E7	Es wird empfohlen, alle eichrechtlich relevanten Dokumente in einem separaten Aktenordner aufzubewahren !	Si consiglia di tenere tutta la documentazione in riferimento alla metrologia legale in un raccoglitore apposito!		

Notizen / note: